Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W osiemnastym roku\* panowania króla Jozjasza\*\* król wysłał pisarza Szafana,\*\*\* syna Asaliasza,\*\*\*\* syna Meszulama,\*\*\*\*\* do domu JAHWE, z takim poleceniem:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Tj. w 628 r. p. Chr., choć chronologia tego okresu jest niepewna. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) G dod.: w ósmym miesiącu, ἐν τῷ μηνὶ τῷ ὀγδόῳ. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Szafan, ׁשָפָן , czyli: borsuk. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Asaliasz, אֲצַלְיָהּו , czyli: JHWH oddzielił. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Meszulam, מְׁשֻּלָם , czyli: dający ukojenie. [↑](#footnote-ref-6)